



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
14 October 2005
Russian
Original: English

Шестидесятая сессия

Просьба о включении нового пункта в повестку дня шестидесятой сессии

Предоставление Гагской конференции по международному частному праву статуса наблюдателя

Письмо Постоянного представителя Нидерландов при Организации Объединенных Наций от 12 октября 2005 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи

Постоянное представительство Королевства Нидерландов при Организации Объединенных Наций имеет честь просить в соответствии с правилом 15 правил процедуры Генеральной Ассамблеи включить в повестку дня шестидесятой сессии пункт, озаглавленный «Предоставление Гагской конференции по международному частному праву статуса наблюдателя».

В соответствии с правилом 20 правил процедуры Генеральной Ассамблеи к настоящему письму прилагаются объяснительная записка (приложение I) в поддержку вышеуказанной просьбы и проект резолюции (приложение II).

Имею честь также просить распространить настоящее письмо и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи.

(Подпись) Франк **Майор**
Посол
Постоянный представитель

Приложение I к письму Постоянного представителя Нидерландов при Организации Объединенных Наций от 12 октября 2005 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи

Объяснительная записка

Гаагская конференция по международному частному праву является межправительственной организацией, базирующейся в Гааге и насчитывающей в настоящее время 65 государств-членов. Еще 60 государств, которые не являются членами Организации, являются сторонами одной или нескольких гаагских конвенций. Она существует с 1893 года; она является межправительственной организацией с 1955 года. Как правило, ее сессии происходят во Дворце мира в Гааге, Нидерланды.

С 1951 года Конференция разработала 36 многосторонних договоров (конвенций) во многих областях международного частного права. Сфера деятельности Конференции является очень широкой, и ее можно подразделить на три следующих направления:

- а) международно-правовое сотрудничество и судопроизводство;
- б) международная защита детей, семей, семейных (имущественных) отношений и находящихся в уязвимом положении совершеннолетних;
- в) международное коммерческое и финансовое право.

В каждой из этих областей Конференция приняла ряд многосторонних договоров, в отношении которых она также оказывает помощь и поддержку, а также осуществляет наблюдение; фактически «обслуживание» этих конвенций в настоящее время стало одним из основных направлений ее деятельности. В каждой из этих областей осуществляется сотрудничество с Организацией Объединенных Наций или существуют возможности для расширения сотрудничества.

Было налажено тесное сотрудничество между Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ), Международным институтом унификации частного права (ЮНИДРУА) и Гаагской конференцией по международному частному праву. Руководители этих трех органов лично принимают участие в координационных заседаниях Конференции, два из которых уже состоялись и были весьма результативными. Конференция твердо намерена проводить такие заседания по меньшей мере раз в год. Секретариат Конференции оказывает ЮНСИТРАЛ помощь по связанным с международным частным правом аспектам различных проектов ЮНСИТРАЛ (включая нынешнюю работу над Руководством для законодательных органов по обеспеченным сделкам).

В области правового сотрудничества и судопроизводства осуществляется сотрудничество с ЮНСИТРАЛ и существуют большие возможности для более широкого сотрудничества. Гаагские конвенции об отмене требования легализации, вручении за границей документов, получении за границей доказательств и доступе к правосудию являются базовыми документами для правового сотрудничества в глобализирующемся мире. Они могут значительно облегчать разви-

тие транснациональных правовых контактов применительно как к частным отношениям, так и деловым сделкам во всех странах, где существует функционирующая государственная структура.

Что касается детей и семей, то Гагская конференция по международному частному праву сотрудничает, в частности, с Детским фондом Организации Объединенных Наций, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (в частности, с Комитетом по правам ребенка) и Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев. В данной области значительный акцент делается на гагских конвенциях о международном похищении детей, усыновлении и защите детей. Кроме того, Постоянное бюро выполняет функции секретариата, обслуживающего Конвенцию Организации Объединенных Наций 1956 года о взыскании за границей алиментов, и в настоящее время работает над новой конвенцией о международном взыскании алиментов на детей и других членов семьи, которая создаст завершенную современную систему международного сотрудничества в вопросах взыскания алиментов на детей и других членов семьи (что также является релевантным в контексте «инвестирования в развитие»). Что касается всей этой области, включая конвенции о признании разводов, браков и наследования, то существуют возможности для более систематического и стратегического сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Конференцией. Различные гагские конвенции, с учетом того, что они не направлены на унификацию материально-правовых норм, фактически являются потенциально важными инструментами для преодоления культурных и идеологических разногласий. В этом отношении следует упомянуть плодотворные усилия Конференции, которые были предприняты в рамках различных конференций для сведения вместе судей и должностных лиц из некоторых стран с религиозными системами права и со светскими системами.

В области коммерческого и финансового права Конференция в прошлом сотрудничала с Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (по вопросу о передаче технологии развивающимся странам, праве, применимом к лицензионным соглашениям и «ноу-хау») и с ЮНСИТРАЛ (международная купля-продажа, оборотные документы). Недавно благодаря отчасти активизации двустороннего сотрудничества с ЮНСИТРАЛ и УНИДРУА были установлены многообещающие контакты со Всемирным банком по поводу пропаганды самой недавней конвенции, а именно конвенции о праве, применимом к некоторым правам в отношении ценных бумаг, хранящихся у посредника.

С учетом такой направленности деятельности Конференции, а также нынешних и будущих потребностей государств — членов Организации Объединенных Наций и граждан было бы целесообразным вместе подумать над тем, как сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Конференцией позволяло бы лучше удовлетворять потребности граждан всего мира. Конференция предлагает, чтобы в соответствии с Общим соглашением между Организацией Объединенных Наций и Конференцией от 10 ноября 1958 года Конференции был предоставлен статус наблюдателя в Генеральной Ассамблее в целях обеспечения большей взаимодополняемости и расширения возможностей для более систематических и стратегических форм сотрудничества.

**Приложение II к письму Постоянного представителя
Нидерландов при Организации Объединенных Наций от
12 октября 2005 года на имя Председателя Генеральной
Ассамблеи**

Проект резолюции

**Предоставление Гаагской конференции по международному
частному праву статуса наблюдателя**

Генеральная Ассамблея,

желая содействовать сотрудничеству между Организацией Объединенных Наций и Гаагской конференцией по международному частному праву,

1. *постановляет* предложить Гаагской конференции по международному частному праву участвовать в сессиях и работе Генеральной Ассамблеи в качестве наблюдателя;

2. *просит* Генерального секретаря принять необходимые меры для осуществления настоящей резолюции.
